

CHÀO BẠN

チャーオ バーン (こんにちは)

ベトナム語情報紙

Vol. 45

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế hóa T/phố Yamato**

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi8-6-12 2F

Điện thoại: 046-260-5125, 5126

Ngày phát hành: Ngày 31 tháng 10 năm 2014

発行: 公益財団法人大和市国際化協会

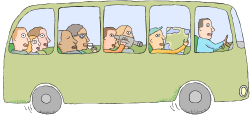
〒242-0018 大和市深見西8-6-12 2階

電話: 046-260-5125, 5126

発行日: 2014年10月31日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>



Nào cùng đi thử chiếc Xe Buýt Cộng Đồng 「のろっと」 và Xe Buýt Cộng Đồng mới 「やまとん GO」 là những xe buýt chạy trong thành phố Yamato.

大和市内をはしるコミュニティバス「のろっと」・新コミュニティバス「やまとん GO」に乗ってみよう。

Ở T/p Yamato có cho chạy xe buýt Cộng Đồng, trở thành phương tiện cho mọi người trong thành phố, chú trọng vào những nơi bị bất tiện về phương tiện giao thông do cách xa nhà ga, mà xe buýt dân dụng lại không đi tới. Cho đến ngày 31 tháng 3, đã cho chạy thử ở khu vực phía Tây Chu-O-Rin-Kan và khu vực Sa-ga-mi-o-tsu-ka, và từ ngày 30 tháng 10 trở đi, sẽ cho chạy chính thức ở hai khu vực này, hiện tại, tất cả là 「のろっと」 có 2 tuyến, và 「やまとん GO」 chạy ở cả 2 khu vực.

Xe Buýt Cộng Đồng 「のろっと」

Đi đến đâu cũng chỉ mất 100 yen (từ học sinh tiểu học trở lên). Là xe buýt loại nhỏ, chở được số lượng khách tối đa là 35 người.

Là hình thức trả tiền trước, không sử dụng hình thức trả tiền bằng thẻ IC (như PASMO, SUICA). Có bán vé đi nhiều lần (11 vé một xấp) là 1,000yen, bán ở trong xe, và ở Trung Tâm Dịch Vụ Trước Ga Yamato của Kanagawa-Chu.

Tuyến phía Bắc :

Xuất phát từ Ga Chu-O-Rin-Kan, đi đến Ga Tsu-ki-mi-no, Tòa Thị Chánh Yamato・Bệnh viện của T/p Yamato, vòng qua Ga Tsu-ru-ma, Ga Mi-na-mi-rin-kan, và trở về lại Ga Chu-O-Rin-Kan. Có tuyến vòng qua trái và tuyến vòng qua phải. Một ngày chạy 6 chuyến cho mỗi tuyến (Thứ Bảy, ngày Lễ chạy 4 chuyến cho mỗi tuyến).

Tuyến phía Nam :

Xuất phát từ Ga Yamato, đi đến Ga Sa-ku-ra-ga-o-ka, Ga Ko-za-shi-bu-ya, vòng qua phía Nam của thành phố, và trở lại Ga Yamato. Một ngày chạy 11 chuyến.

Tuyến của Xe Buýt Cộng Đồng Mới 「やまとん GO」

Đi đến đâu cũng chỉ mất 150yen (từ học sinh tiểu học trở lên). Là dạng xe Wagon, chở được số lượng khách tối đa là 12 người.

Là hình thức trả tiền trước, không sử dụng hình thức trả tiền bằng thẻ IC (như PASMO, SUICA). Có bán vé đi nhiều lần (11 vé một xấp) là 1,500yen, bán ở trong xe.

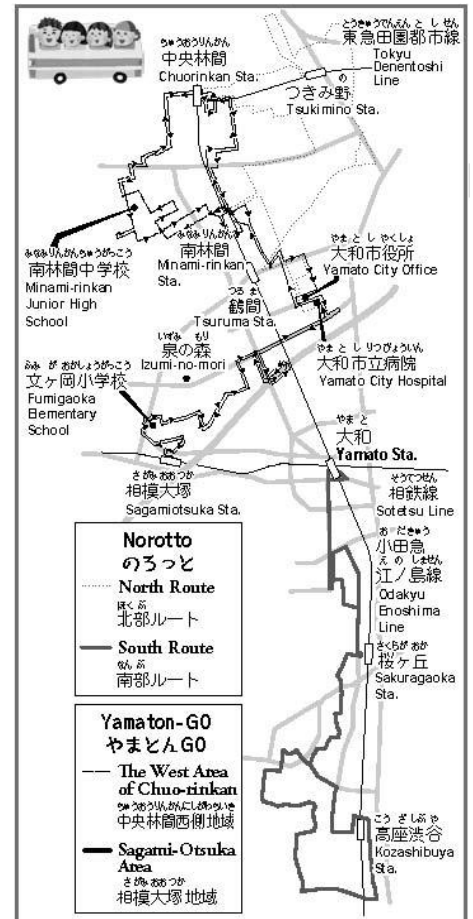
Khu vực phía Tây Chu-O-Rin-Kan :

Xuất phát từ Ga Chu-O-Rin-Kan, vòng qua trường cấp hai Minami-rinkan và Ga Minami-rinkan, và trở lại Ga Chu-O-Rin-Kan. Có tuyến vòng qua trái và tuyến vòng qua phải. Tính từ chuyến 7 giờ sáng~chuyến 6 giờ chiều, cứ cách khoảng 30 phút, một ngày ở mỗi tuyến cho chạy 22 chuyến.

Khu vực Sagamiotsuka :

Có tuyến xuất phát từ Ga Sa-ga-mi-o-tsu-ka, đi đến Trường Tiểu Học Fumigaoka, I-zu-mi-no-mo-ri, đi đến Ga Mi-na-mi-rin-kan, và tuyến xuất phát từ Ga Mi-na-mi-rin-kan, đi ngược lại tuyến trên và đi đến Ga Sa-ga-mi-o-tsu-ka. Tính từ chuyến 7 giờ sáng~chuyến 6 giờ chiều, cứ cách khoảng 30 phút, một ngày cho chạy 22 chuyến.

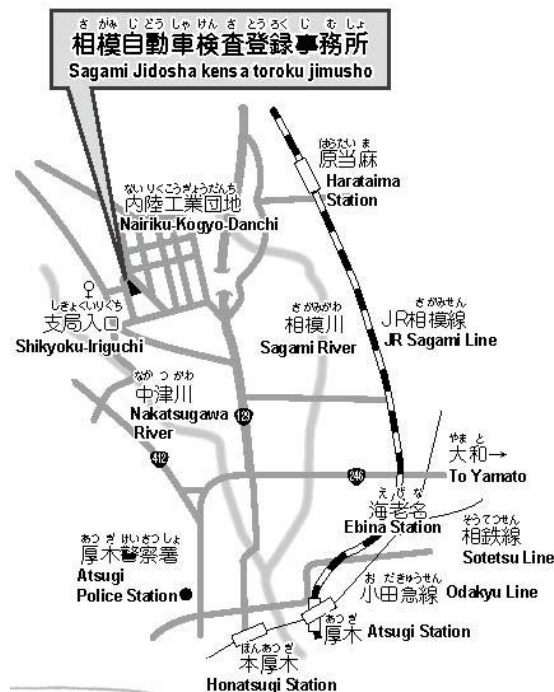
Nơi liên lạc : Ban Tổng Vụ Xây Dựng Đường Phố Tòa Thị Chánh Yamato, Phụ trách Điều Tra Xây Dựng Đường Phố 046-260-5447 (bằng tiếng Nhật)





Nếu muốn thay đổi người đứng tên xe hơi ~ Hướng dẫn về văn phòng đăng ký kiểm tra xe

自動車の名義変更をしたいなら～自動車検査登録事務所のご案内



Khi thay đổi chủ xe (người đứng tên), chẳng hạn như trường hợp được bạn sang nhượng xe cho, cần phải làm thủ tục đăng ký sang tên ở văn phòng đăng ký kiểm tra xe hơi. Vì có thể bị rắc rối về tiền thuế, bảo hiểm, nên cần tiến hành làm thủ tục sớm.

Văn phòng đăng ký kiểm tra xe hơi Sagami

(Những người có địa chỉ ở T/p Sagamihara, T/p Atsugi, T/p Yamato, T/p Ebina, T/p Zama, T/p Ayase, Aikogun)

Địa chỉ : 〒 243 - 0303 Kanagawa-ken Aikogun Aikawamachi Oaza Nakatsuaza sakuradai 7181

Điện thoại : 050-5540-2037 (Có âm thanh hướng dẫn)

Thời gian nhận đơn : Sáng 8:45 đến 11:45

Chiều 13:00 đến 16:00

Những giấy tờ cần thiết

- ① Đơn xin
- ② Giấy chứng nhận sang nhượng

Chủ xe cũ	Chủ xe mới
③ Giấy kiểm tra xe hơi	⑦ Giấy chứng nhận con dấu
④ Giấy chứng nhận con dấu	⑧ Con dấu (Con dấu chính, trường hợp người khác đi làm thế cho, thì không cần)
⑤ Con dấu (Con dấu chính, trường hợp người khác đi làm thế cho, thì không cần)	⑨ (Đóng con dấu chính, trường hợp chính đương sự đi làm thì không cần)
⑥ Giấy ủy quyền (Đóng con dấu chính, trường hợp chính đương sự đi làm thì không cần)	⑩ Giấy chứng nhận nơi để xe (Xin sở cảnh sát chứng nhận cho)

- ※ Trong trường hợp bảng số xe thay đổi (trường hợp được sang nhượng xe hơi có bảng số xe của khu vực nằm ngoài vùng kiểm soát của văn phòng đăng ký (là xe có biển số không phải là Sagami), thì cần phải có xe hơi.
- ※ Trường hợp kỳ hạn kiểm tra xe bị hết hạn, không thể thay đổi người đứng tên xe được.
- ※ Trường hợp người sở hữu xe cũ, người sở hữu xe mới thuộc dạng chưa thành niên, cần phải có giấy đồng ý.
- ※ Trường hợp người sở hữu cũ có sự thay đổi về tên, địa chỉ, cần phải có giấy tờ thể hiện rõ sự thay đổi đó.
- ※ Lệ phí Phí đăng ký 500yen

Ngoài ra, có những trường hợp tốn tiền thuế thu nhận xe (trong trường hợp đã trả trên 500.000yen cho việc được sang nhượng xe), phí thu nhận bảng số xe (trường hợp đổi bảng số xe).

Gửi đến quý vị phụ huynh có con em sẽ vào lớp Một năm sau

来年小学校に入学するお子さんを持つ保護者の方に



Những em sẽ vào lớp Một năm sau là những em sinh từ ngày 2 – 4 – 2008 (Heisei 20) đến ngày 1 – 4 – 2009 (Heisei 21). Việc cho các em được hưởng nền giáo dục là nghĩa vụ của quý phụ huynh. Ngoài ra, việc có visa hay không đều không có liên quan, tất cả trẻ em đều có quyền được đi học.

Đối với quý phụ huynh quốc tịch ngoại quốc có con em thuộc đối tượng, phía Hội ủy viên giáo dục có gửi thư có tên 「Về việc nhập học vào trường tiểu học

T/p Yamato」.

Trường hợp có nguyện vọng nhập học, đem theo thẻ lưu trú (hoặc thẻ đăng ký ngoại kiều) và con dấu, đi cùng con em mình đến Khoa Giáo Dục Trường Học Hội Ủy Viên Giáo Dục T/p Yamato nằm ở lầu 2 của Tòa Thị Chánh T/p Yamato.

Trường hợp không nhận được thư, trường hợp có gì không hiểu, xin liên lạc đến Khoa Giáo Dục Trường Học Hội Ủy Viên Giáo Dục T/p Yamato (046-260-5208), hoặc Hiệp Hội Quốc Tế Hóa T/p Yamato (046-260-5126).

Lớp học tiếng Nhật dành cho trẻ em người ngoại quốc

外国につながる子どものための日本語教室

Hướng dẫn về Yamato Play School 「にほんごひろば」 (sân chơi tiếng Nhật)

Những em nào dự định vào học trường tiểu học T/p Yamato, mà không thể nói, nghe tiếng Nhật giỏi, nào cùng đi học lớp học tiếng Nhật 「にほんごひろば」 (sân chơi tiếng Nhật).

Nếu không quen với văn hóa trường học của Nhật, có thể là phụ huynh lẫn các em sẽ hơi hoang mang.

Ở 「にほんごひろば」, các em sẽ học tiếng Nhật đơn giản như những từ chào hỏi được sử dụng trong trường và sinh hoạt hàng ngày, và có những buổi giải thích về sinh hoạt trong trường của Nhật cho các phụ huynh.

Chúng ta cùng chuẩn bị sao cho sau khi các em vào học tiểu học rồi, phụ huynh cũng như các em không gặp khó khăn gì.



Ngày giờ : Thứ Tư, Năm, Sáu trong khoảng thời gian từ 5 – 11 – 2014 ~ 20 – 3 – 2015

(tổng cộng 50 lần) Chiều 2 giờ ~ 4 giờ.

Tháng 11 : ngày 5 (Nghỉ thức khai mạc và Giải thích), 6,7,12,13,14,19,20,21,26,27,28

Tháng 12 : ngày 3,4,5,10,11,12,17,18,19 (tham quan, buổi họp mặt phụ huynh)

Tháng 1 : ngày 14,15,16,21,22,23,28,29,30

Tháng 2 : ngày 4,5,6,12,13,18,19,20,25,26,27

Tháng 3 : ngày 4,5,6,11,12,13,18,19,20 (tham quan, nghỉ thức kết thúc)

Địa điểm : Trung Tâm Học Tập Trọn Đời (Tuyến OdakyuEnoshima, từ ga Yamato đi bộ 10 phút)

Đối tượng : Các em trong T/p Yamato chưa nhập học lớp Một, khoảng 20 em

Lệ phí : Phí giáo cụ 5,000yen (cho tổng cộng 50 lần, trả nhiều lần cũng được)

Đăng ký : Hoặc trực tiếp, hoặc gọi điện thoại đến Phòng Hướng Dẫn Hội Ủy Viên Giáo Dục Tòa Thị Chánh Yamato

Điện thoại : 046-260-5210 Fax 046-263-9832

Yamato-shi shimotsuruma 1 – 1 – 1 Tòa Thị Chánh Yamato

Tổ chức : Hội Ủy Viên Giáo Dục T/p Yamato • Tổ Chức Phi Lợi Ích Hiệp Hội Cộng Sinh Nhật Peru

Cộng tác : Hiệp Hội Quốc Tế Hóa T/p Yamato

Hoạt động này do T/p Yamato và Hiệp Hội Cộng Sinh Nhật Peru hợp tác tổ chức.

Tài đoàn pháp nhân

Hiệp hội Quốc tế hóa T/phố

Yamato

こうえきざいだんほうじんやまとしこくさいかきょうかい
公益財団法人 大和市国際化協会

T/phố Yamato- Fukaminishi 8-6-12

Tòa phân nhánh của Toà thị chánh, lầu 2

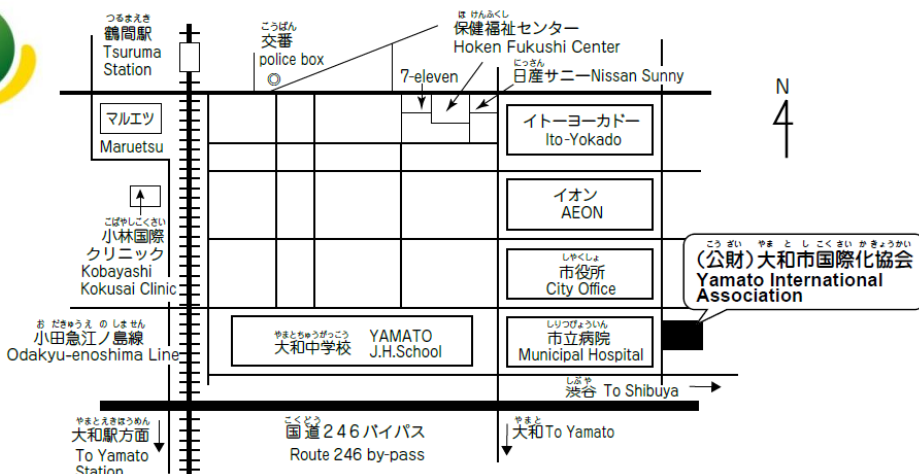
Điện thoại : 046-260-5126

Fax : 046-260-5127

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Làm việc thứ hai đến thứ sáu, ngày thứ bảy của

tuần 1 và tuần 3 trong tháng, từ 8 giờ 30 sáng đến 17 giờ. (Nghỉ lễ và ngày chủ nhật)



Đã bắt đầu Facebook công khai

Không chỉ gửi đến các thông tin của Hiệp Hội Quốc Tế Hóa, mà còn gửi đến nhiều thông tin khác nhau trong T/p Yamato bằng nhiều thứ tiếng.

Xin hãy bấm vào nút Facebook của trang mạng của Hiệp Hội Quốc Tế Hóa và đăng ký nhé.

Hướng dẫn Lễ Hội trong khu vực của mùa Thu

ちいき じょうほう
地域のイベント情報

Ngày giờ	Tên sự kiện	Hội trường	Nhà tổ chức
~ngày 16 tháng 11 (trừ những ngày cơ sở nghỉ)	「Giải thưởng lớn cho tranh vẽ thiếu nhi Yamato」 lần thứ 6	Viện Bảo Tàng Sasakura Teppei Hanga Yamato-shi Kamiwada 1117	Viện Bảo Tàng Sasakura Teppei Hanga 046-267-8085
Ngày 8, 9 tháng 11	Kakko Festa	Trung Tâm Sinh Hoạt Người Dân T/p Yamato Yamto-shi Chu-o 1-5-1	Trung Tâm Sinh Hoạt Thị Dân 046-260-2586
	Hội Chợ Sản Nghiệp Yamato 2014	Ở khu vực quanh Ga Yamato Tuyến OdakyuEnoshima	Phòng Hội Nghị Công Thương Yamato 046-264-8969
Ngày 18~19 tháng 11	Lễ Hội Cho-i-no-mi Minamirinkan lần thứ 6	Ở khu vực quanh Ga Minamirinkan Tuyến Odakyu Enoshima	Hội ủy viên thực hiện Cho-i-no-mi Minamirinkan 046-275-0590
Ngày 30 tháng 11 (Nếu mưa, sẽ dời sang ngày 7 tháng 12)	Khu chợ thủ công Chuorinkan	Ở khu vực quanh Ga Chuorinkan Tuyến Odakyu Enoshima	Hội ủy viên thực hiện Khu chợ thủ công Chuorinkan 046-264-8969
Ngày 15 tháng 11, ngày 20 tháng 12	Thị trường cổ các đồ dùng cổ của dân Khu đi bộ Yamato	Khu đi bộ Ga Yamato Tuyến Odakyu Enoshima	Hội ủy viên thực hiện thị trường cổ các đồ dùng cổ của dân Khu đi bộ Yamato 090-8856-9108

Chiêu mộ Ủy Viên Thực Hiện Lễ Hội Giao Lưu Quốc Tế Yamato



Vào ngày 24 tháng 5 năm sau (Chủ Nhật), sẽ tổ chức 「Lễ Hội Giao Lưu Quốc Tế Yamato lần thứ 10」 ở khu đi bộ phía Đông nhà ga Yamato.

Ở Hiệp Hội Quốc Tế Hóa T/p Yamato, hiện tại, đang chiêu mộ ủy viên thực hiện mà sẽ cộng tác với việc chuẩn bị cho lễ hội này. Mọi người cùng trao đổi ý kiến, suy nghĩ về các nội dung về sân khấu hoặc các gian hàng.

Với những ai muốn kết bạn mới, những ai có hứng thú với các sự kiện giao lưu, nhất định xin hãy tham gia. Buổi họp lần đầu tiên là từ 2 giờ chiều ngày 22 tháng 11 (thứ Bảy), được tổ chức ở Hiệp Hội Quốc Tế Hóa (Phía sau Bệnh Viện T/p Yamato). Những ai có nguyện vọng tham gia xin liên lạc đến các số điện thoại hoặc địa chỉ email ghi ở trên.